



Logotipo de Ediciones Aymà.

Ediciones Aymà (Barcelona, 1944-1983) fue fundada por Jaume Aymà i Ayala (1882-1964) y su hijo Jaume Aymà i Mayol (1911-1989). Durante sus primeros años, Aymà publicó sobre todo traducciones literarias al español de autores como Pearl S. Buck, G. K. Chesterton, Walter Pater, Rainer Maria Rilke y Aloysius Bertrand. Uno de los grandes éxitos iniciales de la empresa, *Lo que el viento se llevó* (1942), de Margaret Mitchell, permitió a la editorial dar a conocer libros menos rentables. Cabe destacar que Aymà introdujo en el circuito editorial en español a dos escritores de gran popularidad en la época: Georges Simenon (72 obras entre 1948 y 1953) e Ian Fleming (autor de la serie de novelas sobre James Bond, 1964-1969).

Padre e hijo aspiraron desde el principio a publicar en catalán, pero, debido a las prohibiciones de la dictadura franquista, los primeros libros que editaron en esta lengua aparecieron clandestinamente, como ocurrió con los dos volúmenes de *L'aperitiu*, de Josep Maria de Sagarra de 1946. Ese mismo año, y con muchos obstáculos, se inició la Col·lecció Literaria Aymà, que fue la primera colección de literatura en catalán después de la Guerra Civil española (1936-1939). Entre los libros más importantes que albergó la colección destacan *Petit món enfebrat* (1947), de Maurici Serrahima, y *Primera història d'Esther* (1948), de Salvador Espriu. Aunque las prohibiciones fueron

frecuentes debido a la censura franquista, Aymà tuvo un papel clave en la recuperación del libro en catalán durante la posguerra.

En 1947 Aymà creó la colección Guió d'Or, dedicada a libros de bibliófilo de destacados historiadores como Jordi Rubió i Balaguer, Josep Romeu, Joan Reglà, Joan Amades, Miquel Coll i Alentorn, Joan Ainaud de Lasarte, Joan Reglà i Campistol y Ramon d'Abadal. El arte, la ciudad de Barcelona y Cataluña fueron tres temas importantes en el catálogo de la editorial durante los años 40 y 50. La colección Barcelona Histórica y Monumental, por ejemplo, albergó obras como los ocho volúmenes de *Barcelona, divulgación histórica*, de Agustí Duran i Sanpere, o *L'humor a la Barcelona del noucents*. Otras obras destacables son *L'Art Català*, de Joaquim Folch i Torres; *L'Art Modernista Català*, de Cirici Pellicer; *Les terres catalanes*, de Pere Blasi; y *Les tradicions catalanes*, dirigida por Agustí Duran i Sanpere. La gran calidad de estas obras fue premiada por el Instituto Nacional del Libro. Con el fin de estimular el aprendizaje del catalán entre los niños, Aymà publicó traducciones de libros infantiles como la serie Babar de Jean de Brunhoff y las narraciones bíblicas de Henri Daniel-Rops.

Aymà convocó a partir de ese mismo año, 1947, el Premi Joanot Martorell, el primer premio de novela catalana durante la posguerra, otorgado en sus dos primeras ediciones a Cèlia Suñol i Pla y Maria Aurèlia Capmany. En 1949 y 1950 no se convocó por problemas económicos, pero a partir de 1951 fue organizado conjuntamente con Selecta, el cual ganaron algunos de los escritores más relevantes de la época, como Josep Pla, Xavier Benguerel, Josep Maria Espinàs, Manuel de Pedrolo, Joan Sales, Ramon Folch i Camarasa, Blai Bonet y Miquel Llor. El Joanot Martorell desapareció en 1960 ante la competencia del Premi Sant Jordi, un galardón muy parecido organizado por un grupo de mecenas sin consultar a Aymà o a Selecta.

En 1955 apareció el primer volumen de la mítica colección Club dels Novel·listes, dirigida por el poeta Joan Oliver con el asesoramiento de Xavier Benguerel y Joan Sales. En esta colección aparecieron textos clave de posguerra como *El testament* (1955), de Benguerel; *El martell* (1956), de Jordi Sarsanedas; *Tots som iguals* (1956), de Josep Maria Espinàs; *Incerta glòria* (1956), de Joan Sales, *El mar* (1958), de Blai Bonet; y *Entre dos silencis* (1958) de Aurora Bertrana. Los autores de los dos primeros volúmenes, Benguerel y Sales, compraron la colección en 1959, piedra angular de su nuevo sello, Club Editor.

Debido a la mala situación financiera de la empresa, en 1962 padre e hijo vendieron sus acciones al industrial Joan Baptista Cendrós i Carbonell, quien contrató a Joan Oliver como director literario. Como resultado de esta compra, Aymà se incorporó al fondo editorial de Proa, Alcides y las colecciones Els Llibres de l'Óssa Menor (poesía) y Quaderns de Teatre. Jaume Aymà y Jaume Aymà fundaron posteriormente las editoriales Aymà-Delos y Editorial Andorra. En esta nueva etapa, desvinculada de los fundadores, apareció bajo el sello Aymà una variopinta selección de libros entre los que destaca la colección Enjòlit (1962-1967) que, en un intento de ampliar los lectores en lengua catalana, puso a disposición del público una docena de obras populares de intriga y espionaje, entre las cuales se editaron varias novelas de Ian Fleming. Destaca

también la Colección Voz Imagen (1962-1980), proyecto centrado en las artes audiovisuales que publicó guiones y estudios de películas como *El séptimo sello*, *Ciudadano Kane*, *Muerte en Venecia*, *El gatopardo*, *La dulce vida*, *El ángel exterminador* y *Roma*. Cabe también mencionar la colección en catalán Tròpics (1969-1978) que, a finales del franquismo, reunió a una serie de autores prohibidos o censurados por el régimen como Henry Miller, Manuel de Pedrolo, Terenci Moix y Anaïs Nin. Tròpics fue una colección avanzada a su tiempo que puso a prueba los límites de la tolerancia de la dictadura. En 1983, el sello Aymà desapareció y su fondo fue integrado al Grup Enciclopèdia Catalana. El archivo del editor Jaume Aymà i Mayol se encuentra depositado en el Arxiu Nacional de Catalunya.

Jordi Cornellà-Detrell
Universidad de Glasgow

Selección bibliográfica

- AYMÀ, Jordi (2011). «Jaume Aymà i Mayol, editor», *Anuari TRILCAT* (2011), n.º 1, pp. 163-173.
- CORNELLÀ-DETRÉLL, Jordi (2017). «Gènere eròtic, traducció i mercat editorial del tardofranquisme al període democràtic». En Iván García Sala y Diana Sanz Roig (eds.). *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000): VI Simposi sobre Traducció i Recepció en la Literatura Catalana Contemporània*. Lleida: Punctum, pp. 194-220.
- LLANAS, Manuel (2006). *L'edició a Catalunya. Segle XX (1939-1975)*. Barcelona: Gremi d'Editors de Catalunya.

Para citar este documento: CORNELLÀ-DETRÉLL, Jordi (2021). «Semblanza de Ediciones Aymà (Barcelona, 1944-1983)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/ediciones-ayma-barcelona-1944-1983-semblanza-1133014/>.